

In Recital

Marino Coco, horn

with guests

Judy Loewen, piano

Mark van Manen, violin

Shannon Markovich, voice

Annette Feist, piano

Tuesday, March 7, 2000 at 5:30 pm

Erbarme Dich, Mein Gott

from Matthäus-Passion, BWV 244 (1727)

(Alto voice part arranged by Marino Coco)

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Arr. Eusebius Mandyczewski

Judy Loewen, piano
Mark van Manen, violin

Sonate pour cor et piano (1954)

1. Allegro
2. Recitativo e arioso
3. Allegretto

Judy Loewen, piano

Wojciech Kilar

(b. 1932)

Intermission

Two pieces for Horn and Piano, Op. 35 (1908)

10. Nocturne
11. Intermezzo

Judy Loewen, piano

Reinhold Glière

(1875-1956)

Auf dem Strom, Op. post. 119, D943 (1828)

Shannon Markovich, soprano
Annette Feist, piano

Franz Schubert

(1797-1828)

Marino is a recipient of Symphony Women's Educational Assistance Fund.

Reception to follow in the Arts Lounge.

Text and Translation

Auf dem Strom

Text by Ludwig Rellstab

Nimm die letzten Abschiedsküsse, und die wehenden, die Grüße,
die ich noch ans Ufer sende, eh'—dein Fuß sich scheidend
wende! Schon wird von des Stromes Wogen rasch der Nachen
fortgezogen, doch den tränendunklen Blick zieht die Sehnsucht
stets zurück! Und so trägt mich denn die Welle fort mit unerflehter
Schnelle. Ach, schon ist die Flur verschwunden, wo ich selig Sie
gefunden! Ewig hin, ihr Wonnetage! Hoffnungsleer verhallt die
Klage um das schöne Heimatland, wo ich ihre Liebe fand. Sieh,
wie flieht der Strand vorüber, und wie drängt es mich hinüber,
zieht mit unnennbaren Banden, an der Hütte dort zu landen, in der
Laube dort zu weilen; doch des Stromes Wellen eilen weiter ohne
Rast und Ruh, führen mich dem Weltmeer zu. Ach, vor jener
dunklen Wüste, fern von jeder heitern Küste, wo kein Eiland zu
erschauen, o, wie faßt mich zitternd Grauen! Wehmutstränen sanft
zu bringen, kann kein Lied vom Ufer dringen; nur der Sturm weht
kalt dahler durch das graugehob'ne Meer! Kann des Auges sehnd
Schweifen keine Ufer Mehr ergreifen, nun, so schou'—ich zu den
Sternen auf in jenen heil'gen Fernen! Ach, bei ihrem milden
Scheine nannt'—ich sie zuerst die Meine; dort vielleicht, o
tröstend Glück! dort begegn'—ich ihrem Blick, Ach, bei ihrem
milden Scheine nannt'—ich sie zuerst die Meine; dort vielleicht, o
tröstend Glück! dort begegn'—ich ihrem Blick.

On the River

Translation by Martha Gerhart

Take these last farewell kisses and wind-borne greetings
which I send to the shore, before you turn away, departing!
Already my skiff is being quickly carried off by the river's
waves; but longing steadily draws my eyes, dimmed by tears
back to you! And so the tide carries me forth with relentless
speed. Ah, already the meadow where I, blissful, found her, has
disappeared from sight! Forever gone, you days of rapture! My
lament for the beautiful homeland Where I found her love fades
away, carried by hope. See how the shore flies by, and how it
draws me over there; it draws me, through ineffable bonds, to
disembark there at the cottage, to tarry there in the arbour; but
the river's tides hasten, without rest or repose, leading me on to
the open sea. Ah, facing that dark wasteland, far from any
bright shore, where no island is to be seen, oh how I shudder,
gripped by terror! No song can penetrate from the shore to
bring soft tears of sorrow; Only the storm blows, cold, over the
grey high sea! As the roaming of my longing eyes can no longer
reach the shore, so shall I now gaze upward to the stars in the
divine eternity! Ah, beneath their gentle glow I first called her
my own; perhaps there, oh comforting fate, I may see her again,
Ah, beneath their gentle glow I first called her my own; perhaps
there, oh comforting fate, I may see her again.



Arts Building
University of Alberta



Department of Music
University of Alberta

